



CASTILLA Y LEÓN

TEMPORADA
2023 | 2024

PROGRAMA 12

VIERNES 8 | SÁBADO 9
MARZO 2024

SALA SINFÓNICA
JESÚS LÓPEZ COBOS
[19:30 H]

CHRISTOPH KONCZ director

CORO DE LA OSCyL

JORDI CASAS

director del coro

ALICIA AMO soprano

ULRIKE HALLER soprano

TUOMAS KATAJALA tenor

ORQUESTA
SINFÓNICA DE
CASTILLA Y LEÓN

OSCyL

Obras de
Gustav Mahler y
Felix Mendelssohn

EL CENTRO CULTURAL CCCC
P L L L L L L MIGUEL M M M M M M M I I I G G
3 B E E E E S S S S S D E L I B E S D D D D E E



Junta de
Castilla y León

Duración total aproximada

G. Mahler: *Totenfeier*

F. Mendelssohn: *Sinfonía n.º 2*

115'

30'

70'

LA OSCyL Y LOS INTÉRPRETES

Christoph Koncz actuó junto con la OSCyL en la temporada 2022-23

Ulrike Haller actuó junto con la OSCyL en las temporadas 2014-15 y 2020-21

Alicia Amo actúa por primera vez junto con la OSCyL

Tuomas Katajala (quien sustituye al inicialmente previsto Ian Bostridge)
actúa por primera vez junto con la OSCyL

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. del Real Valladolid, 2 | 47015 Valladolid | T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura, Turismo y Deporte
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos > sus autores

© Fotografía de la OSCyL > Photogenic

© Fotografías de Christoph Koncz > Andreas Hechenberger

© Fotografía de Alicia Amo > Michal Novak

© Fotografía de Ulrike Haller > sus autores

© Fotografía de Tuomas Katajala > sus autores

© Fotografía del Coro de la OSCyL > Photogenic

© Fotografía de Jordi Casas > sus autores

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE).

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Depósito legal: DL VA 899-2018 - Valladolid, España, 2024

**Orquesta Sinfónica
de Castilla y León**

Christoph Koncz

director

Alicia Amo

soprano

Ulrike Haller

soprano

Tuomas Katajala

tenor

Coro de la OSCyL

Jordi Casas

director del coro



PROGRAMA 12 TEMPORADA 2023-24

VIERNES 8 y SÁBADO 9

MARZO DE 2024 | 19:30 H

SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

VALLADOLID

PROGRAMA

Parte I

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Totenfeier [Ritos fúnebres] *

Parte II

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

Sinfonía n.º 2 en Si bemol mayor, op. 52,
“Lobgesang” [Himno de alabanza] *

I. Sinfonía

Maestoso con moto – Allegro

Allegretto un poco agitato

Adagio religioso

II. Coro y soprano: Alles was Odem hat lobt den Herrn

[Que todo lo que tiene aliento alabe al Señor]

III. Recitativo y aria del tenor: Saget es, die ihr erlöst seid durch den Herrn

[Díganlo, que han sido redimidos por el Señor]

IV. Coro: Sagt es, die ihr erlöst seid vor dem Herrn

[Decid que sois redimidos por el Señor]

V. Dueto de sopranos y coro: Ich harrete des Herrn

[Pacientemente esperé al Señor]

VI. Solo de tenor: Stricke des Todes hatten uns umfassen

[Los dolores de la muerte nos rodeaban]

VII. Coro: Die Nacht ist vergangen [La noche ha pasado, pero ha llegado el día]

VIII. Coral: Nun danket alle Gott [Ahora demos todos gracias a Dios]

IX. Dueto soprano y tenor: Drum sing ich mit meinem Liede

[Por eso canto eternamente tus alabanzas con mi cántico]

X. Coro: Ihr Völker! Bringet her den Herrn Ehre und Macht

[Vosotros, pueblo, dad al Señor gloria y fuerza]

* Primera vez por la OSCyL

Luz tras la oscuridad

Aunque en la edición de 1988 de la partitura (Universal), debidamente bendecida por la Sociedad Gustav Mahler, hallamos el subtítulo “poema sinfónico para gran orquesta” bajo el título *Totenfeier* [Ritos fúnebres], lo cierto es que **Gustav Mahler** (1860-1911) no concibió la pieza como poema independiente, sino como el primer movimiento de una nueva sinfonía. Escrito en 1888, *Totenfeier* era, en efecto, la versión preliminar del primer movimiento de la que sería su Sinfonía n.º 2 en Do menor, “Resurrección”. Pero, como de costumbre, el proceso creativo de la sinfonía no fue fácil. El nombramiento de Mahler como director de la Ópera de Budapest ese mismo año así como la muerte de su hermana Leopoldina y de sus padres en 1889, paralizaron la tarea. No ayudó tampoco su nombramiento como director de la Ópera de Hamburgo en 1891 ni la muy negativa reacción que el director Hans von Bülow, que tanto le admiraba, tuvo cuando escuchó, ese mismo año, los *Totenfeier* al piano tocados por el propio Mahler.

No fue hasta 1893 cuando el compositor retomó el empeño y compuso los dos movimientos siguientes de la planeada sinfonía. Curiosamente, fue la muerte de von Bülow en 1894 el factor desencadenante para la culminación de la partitura. Durante su funeral, Mahler escuchó el poema *Die Auferstehung* [La resurrección] de Friedrich Klopstock y ahí encontró la inspiración para el grandioso movimiento final de la sinfonía. Fue a continuación cuando procedió a la revisión de los *Totenfeier* y a su integración final como primer movimiento de la obra. Mahler solo dirigió una vez, en 1896, *Totenfeier* como pieza independiente –en un concierto en el que interpretó también la Sinfonía n.º 1 y estrenó las *Lieder eines fahrenden Gesellen* [Canciones del camarada errante]–, y lo hizo cuando ya había estrenado, el año anterior, la Sinfonía n.º 2 completa.

Estos *Ritos fúnebres* son muy similares a la versión final del primer movimiento de la sinfonía. Hubo algunos retoques menores en la partitura de la sinfonía, incluyendo un enriquecimiento de la orquestación con respecto a la versión que se escuchará

hoy, añadiendo dos clarinetes en Mi bemol, una segunda arpa y cuatro metales más (dos trompas, una trompeta y un trombón), pero el clima es el mismo: una marcha fúnebre de ambiente ominoso, patético y con ritmos irregulares en su inicio; si bien, surge después un segundo motivo más esperanzador y anhelante en la cuerda. En el conflicto entre ambos temas, es no obstante la oscuridad del primero y lo siniestro de la muerte lo que cierra finalmente el movimiento, con una brusca escala descendente culminada por un desvanecimiento sobre dos suaves acordes en *pizzicato*. En el estreno de la sinfonía, en un “programa” que Mahler escribió para este primer movimiento –y que más tarde retiró–, puede leerse: “Ante la tumba de un ser querido. Su lucha, su sufrimiento y su deseo pasan ante la mirada de la mente. Surgen preguntas: ¿qué significa la muerte? – ¿hay continuación?”. La sinfonía termina respondiendo al interrogante de manera grandiosa con esos versos de Klopstock, pero en la interpretación aislada de *Totenfeier*, la oscuridad queda en el aire.

En el programa de hoy, sin embargo, lo hace por poco tiempo. En la década de 1830, el veinteañero **Felix Mendelssohn** (1809-1847), además de componer la que aparece posteriormente en la lista de su corpus sinfónico como la última del ciclo –la Sinfonía n.º 5 en Re mayor/menor, op. 107, “de la Reforma”, que fue estrenada poco después, en 1832, pero publicada póstumamente en 1868 y de ahí que haya perdido el segundo lugar que le corresponde por orden de composición–, también escribió su primer gran oratorio (*Paulus*, op. 36, 1836) y, en el tramo final de ese periodo (1838-39), comenzó el boceto de una nueva Sinfonía en Si bemol mayor. Esta última obra sinfónica vería anticipada su terminación de manera un tanto atípica, en 1840, con ocasión de una efeméride: los 400 años de la invención de la imprenta por Johannes Gutenberg. Las celebraciones para tan histórico acontecimiento tuvieron lugar en muchos lugares de Alemania, pero, sin duda, fueron especialmente reseñables las de Leipzig. Como parte de ellas se encargó al compositor contemporáneo más ilustre residente en la ciudad, Mendelssohn, una gran obra sinfónico-coral.

Dicho y hecho. Mendelssohn adaptó finalmente la música abocetada para los tres primeros movimientos de la citada sinfonía en Si bemol mayor, que como tal



nunca llegaría a nacer, para el primer número de la nueva obra, y añadió nueve movimientos vocales y corales. Aunque modernamente se conoce a esta obra como la Segunda sinfonía, lo cierto es que no lo es (en todo caso, sería la cuarta, porque las sinfonías “Escocesa” e “Italiana” fueron comenzadas antes) y tampoco es, hablando con propiedad, una sinfonía. El propio compositor la denominó sinfonía-cantata, decisión muy lógica a la luz de cómo se había gestado la obra y, en la primera edición (Breitkopf & Härtel), el título de la partitura rezaba: *Himno de alabanza, sinfonía-cantata sobre textos de las sagradas escrituras para solistas, coro y orquesta*, op. 52. Significativamente, dicha edición incluye a la obra entre las partituras corales de Mendelssohn y no entre las sinfónicas. La denominación como Sinfonía n.º 2 es póstuma y ajena al compositor y obedece, sin duda, a razones de índole comercial. El término utilizado por Mendelssohn responde mucho mejor a la naturaleza de la obra, más emparentada con la cantata o el oratorio que con la sinfonía.

La primera edición, dedicada a Federico Augusto, rey de Sajonia, contiene una pequeña pero significativa frase de Lutero en el encabezamiento: “Me gustaría ver todas las artes, especialmente la música, al servicio de quien las dio y creó”. Mendelssohn tomó textos de las escrituras, sobre todo de diversos salmos, pero fueron un verso del salmo 150 (“¡Que todo lo que tiene aliento alabe al Señor!”) y otro del coral *Nun danket alle Gott* [Ahora demos todos gracias a Dios], los que finalmente se erigieron como trasfondo conductor de la obra que, de este modo, se centra en dos mensajes esenciales: la alabanza y el agradecimiento a Dios. A ellos se añade un tercero, también importante: el resurgimiento en la luz desde la oscuridad. En el programa de hoy, este tercer mensaje desempeña un papel de “respuesta” a la funesta atmósfera de los *Totenfeier* mahlerianos.

El primer número de esta obra es un triple movimiento sinfónico –derivado de aquella sinfonía abocetada y nonata– que se desarrolla sin solución de continuidad. La introducción tiene la gran solemnidad propia del himno (*Maestoso con moto*), con un motivo sobre el que después descansarán las palabras citadas (“¡Que todo lo que tiene aliento alabe al Señor!”) y que servirá también para concluir la obra.

Llega muy poco después un *Allegro* de carácter más vital, donde brillan con contagiosa energía la luminosidad y el júbilo que tan a menudo abundan en la música de Mendelssohn. El segundo motivo, más sereno pero manteniendo la solemnidad del himno, aparece en las maderas y las violas y el desarrollo del movimiento no abandona nunca esa hermosa mezcla de luminosa exaltación y grandeza que enmarca la alabanza hacia Dios. Apenas unos compases con el clarinete como último protagonista proporcionan la transición a la segunda parte de este movimiento, una suerte de *scherzo* (*Allegretto un poco agitato*) de una elegancia y belleza melódica exquisitas en el que el diálogo entre oboe y fagot con violines primeros y violonchelos al unísono tiene un encanto lírico muy especial. Sigue una sección central en la que Mendelssohn combina ese elegante canto con una reminiscencia del coral en maderas y metales, antes del retorno, más intimista, del motivo inicial de esta segunda parte. La última sección de este único movimiento orquestal (de unos veintiséis minutos de duración) es un tierno *Adagio religioso* que, aunque no contiene parte vocal, es inconfundiblemente “cantable” en la, una vez más, bella melodía expuesta inicialmente por la cuerda, que contiene resonancias del solemne motivo con el que los trombones abrían la obra.

Este motivo aparece inmediatamente después, también en los trombones, en el primer número vocal, *Que todo lo que tiene aliento alabe al Señor*, marcado *Allegro moderato maestoso–Animato–Allegro di molto*, en el que el coro se abre paso poco después de esa breve introducción para cantar con grandeza el texto del citado salmo 150 y, acto seguido, con más exaltada alegría, otra frase del salmo 33 en el mismo clima de alabanza. La última sección de este número, marcada *molto più moderato ma con fuoco*, da paso al primer solo de soprano que reitera, en diálogo con el coro, el canto de alabanza sobre texto del salmo 103. El tercer número, *Díganlo, que han sido redimidos por el Señor*, marcado *Allegro moderato*, nos trae un recitativo y una breve aria a cargo del tenor, de delicada devoción, con textos en los que se abre camino el canto de acción de gracias por quienes han encontrado el consuelo y la liberación en Dios. Las últimas palabras del tenor son tomadas por el coro en el breve cuarto número, *Decid que sois redimidos por el Señor*, marcado

A *tempo moderato*, en el mismo ambiente de calmada devoción. Sigue sin solución de continuidad un dúo entre las dos sopranos con el coro, *Pacientemente esperaré al Señor*, marcado *Andante*, en el que de nuevo se canta a quienes ponen la esperanza en Dios, con un intercambio melódico en el que se respiran luz, paz y esperanza, sin asomo de sombra, conflicto o dolor.

Una relativa oscuridad aparece en cambio en el siguiente número, *Los dolores de la muerte nos rodeaban* (*Allegro un poco agitato-Allegro assai agitato*), a cargo del tenor, donde se canta, en la dramática tonalidad de Do menor, la ayuda divina en la transición de la oscuridad a la luz. Al tenso interrogante final del tenor [“¿Ha pasado ya la noche?”], responde con brillante y decidida contundencia la soprano, inmediatamente seguida por el coro, en el inicio del siguiente episodio, *¡La noche ha pasado!* (*Allegro maestoso e molto vivace*), con un cambio evidente de tonalidad a la más afirmativa de Re mayor, un brillante canto a la luz. Es curioso observar, en el contexto del programa de hoy, que el juego entre oscuridad y luz de estos dos últimos números, con un gran contraste entre este coro brillante y triunfal y el oscuro número previo, conecta también, en cierta forma, con el interrogante mahleriano antes citado. El coro brillante y triunfal sería un rotundo “sí” a la pregunta mahleriana de si hay continuación –luz– tras la muerte, aunque, en el contexto original, se ha querido ver, tal vez no sin razón, un homenaje a lo que supuso el invento de Gutenberg en cuanto a la iluminación intelectual y espiritual por la difusión del conocimiento.

Sorprende, en cierto modo, el inicio a capela del siguiente número, *Ahora demos todos gracias a Dios*, sobre el coral mencionado, pero luego Mendelssohn dota al himno de una solemne cobertura orquestal (marcada *Un poco più animato*). El penúltimo número, *Por eso canto eternamente tus alabanzas* (*Andante sostenuto assai*) es también un luminoso, sereno y lírico canto de agradecimiento y reiteración de la alabanza. La obra culmina, como no puede ser de otra manera, en un clima de exaltado triunfo y júbilo, con un coro, *Vosotros, pueblos, dad al Señor gloria y fuerza*, en el que la grandiosa solemnidad se funde con una sabia escritura contrapuntística y en el que las sopranos son llevadas a una ascensión al límite

justo antes de los compases finales (*Maestoso come 1*). En ellos, los trombones exponen la misma melodía coral que abrió la obra, para que el coro se reafirme con las mismas palabras del segundo número: “Que todo lo que tiene aliento alabe al Señor”, en una conclusión de intensa emotividad e indiscutible grandeza.

La sinfonía-cantata “Himno de alabanza” fue estrenada el 25 de junio de 1840 en el que fue el templo bachiano por excelencia: la iglesia de Santo Tomás de Leipzig. El estreno, como tantos otros de Mendelssohn, fue un éxito considerable. A pesar de que la ola antisemítica hizo un daño enorme a la obra del compositor en las décadas siguientes –a lo que contribuyó significativamente el deleznable ensayo de Wagner *El judaísmo en la música*–, la música de Mendelssohn, de una belleza inquestionable, se alza hoy por encima de tan miserables juicios y ocupa en el repertorio y en las preferencias de los aficionados el lugar privilegiado que justamente le corresponde. Este himno de alabanza, toda una luminosa afirmación, es buena prueba de ello.

© Rafael Ortega Basagoiti



Sinfonía n.º 2 en Si bemol mayor, op. 52, “Lobgesang” [Himno de alabanza]

II. Coro y soprano:

*Alles, was Odem hat,
lobe den Herrn.*

Todo lo que tiene aliento alabe al Señor.

*Lobt den Herrn mit Saitenspiel,
lobt ihn mit eurem Lied.*

Alabad al Señor con la lira, alabadle con vuestro canto.

*Und alles Fleisch lobe seinen
heiligen Namen.*

Y que toda carne bendiga su santo nombre.

*Lobe den Herrn, meine Seele, und was
in mir ist, seinen heiligen Namen.
Lobe den Herrn, meine Seele, und
vergiß es nicht, was er dir Gutes getan.*

Bendice al Señor, alma mía, y lo que hay en mí, bendice su santo nombre.
Bendice al Señor, alma mía, y no olvides que te ha hecho bien.

III. Recitativo y aria del tenor:

*Saget es, die ihr erlöst seid durch
den Herrn,
die er aus der Not errettet hat,
aus schwerer Trübsal, aus Schmach
und Banden,
die ihr gefangen im Dunkel waret,
alle, die er erlöst hat aus
der Not.
Saget es! Danket ihm und rühmet
seine Güte!*

Díganlo que han sido redimidos por el Señor,
él los ha librado de la angustia de severas tribulaciones,
de la vergüenza y la esclavitud cautivos en las tinieblas a todos los que ha redimido de la angustia
Díganlo Dadle gracias y alabad su bondad.

*Er zählet unsre Tränen in der Zeit der Not,
er tröstet die Betrübten mit seinem
Wort.*

Él cuenta nuestras lágrimas en nuestros momentos de necesidad, consuela a los afligidos con su palabra.

*Saget es! Danket ihm und rühmet
seine Güte.*

¡Decidlo! Dadle gracias y alabad su bondad.

IV. Coro:

*Saget es, die ihr erlöstet
seid von dem
Herrn aus aller Trübsal.
Er zählet unsere Tränen.*

Decid que sois redimidos por el Señor
de toda tribulación.
Él cuenta nuestras lágrimas en
nuestros momentos de necesidad.

V. Dueto de sopranos y coro:

*Ich harrete des Herrn,
und er neigte sich zu mir und hörte
mein Flehn.
Wohl dem, der seine Hoffnung
setzt auf den Herrn!
Wohl dem, der seine Hoffnung setzt
auf ihn!*

Pacientemente esperé al Señor,
y Él se inclinó hacia mí y escuchó
mi súplica.
Dichoso el hombre cuya esperanza
está en el Señor.
¡Bienaventurado el hombre cuya
esperanza está en él!

VI. Solo de tenor

*Stricke des Todes hatten uns umfassen,
und Angst der Hölle hatte uns
getroffen,
wir wandelten in Finsternis.*

*Er aber spricht: Wache auf! der du
schläfst,
tehe auf von den Toten, ich will dich
erleuchten!*

*Wir riefen in der Finsternis: Hüter, ist die
Nacht bald hin?
Der Hüter aber sprach:
Wenn der Morgen schon kommt, so
wird es doch Nacht sein;*

Los dolores de la muerte nos rodeaban
y el temor del infierno nos había
golpeado,
vagábamos en las tinieblas.

Él dice: ¡Despertad!
los que dormís,
¡levantaos de entre los muertos, que
yo os iluminaré!

Llamamos en las tinieblas, Centinela,
¿pasará pronto la noche?
Pero el Atalaya dijo
si llega pronto la mañana, volverá a
ser de noche;



*wenn ihr schon fraget, so werdet ihr
doch wiederkommen
und wieder fragen:
Hüter, ist die Nacht bald hin?*

y si preguntáis,
volveréis
y volveréis a preguntar:
Centinela, ¿pasará pronto la noche?

VII. Soprano y coro:

Die Nacht ist vergangen!

¡La noche ha pasado!

*Die Nacht ist vergangen,
der Tag aber herbei gekommen.
So laßt uns ablegen die Werke der
Finsternis,
und anlegen die Waffen d
es Lichts,
und ergreifen die Waffen des Lichts.*

La noche ha pasado,
pero ha llegado el día.
Desechemos, pues,
las obras de las tinieblas
y revistámonos de la armadura
de la luz,
y tomemos la armadura de la luz.

VIII. Coral:

*Nun danket alle Gott mit Herzen,
Mund und Händen,
der sich in aller Not will gnädig zu uns
wenden,
der so viel Gutes tut,
von Kindesbeinen an
uns hielt in seiner Hut und allen
wohlgetan.*

Ahora demos todos gracias a Dios con
los corazones, las manos y las voces
que en toda adversidad tendrá
misericordia de nosotros,
que hace tanto bien,
que desde la infancia
nos ha guardado bajo su cuidado y ha
hecho el bien a todos.

*Lob Ehr und Preis sei Gott, dem Vater und
dem Sohne,
und seinem heiligen Geist im höchsten
Himmelsthron.
Lob dem dreieinigen Gott, der Nacht und
Dunkel schied
von Licht und Morgenrot, ihm danket
unser Lied.*

IX. Dueto soprano y tenor:

*Drum sing ich mit meinem Liede ewig
dein Lob, du treuer Gott!
Und danke dir für alles Gute,
das du an mir getan.
Und wandl' ich in der Nacht
und tiefem Dunkel
und die Feinde umher stellen
mir nach,
so rufe ich an den Namen des Herrn,
und er errettet mich nach seiner Güte.*

La alabanza, el honor y la gloria sean
para Dios Padre, y para el Hijo
y a su Espíritu Santo en el trono más
alto del cielo.

Alabado sea Dios, tres en uno, que
separó la noche y las tinieblas
de la luz y la aurora, dale gracias con
nuestro canto.

Por eso canto eternamente tus
alabanzas con mi cántico, Dios fiel.
Y te doy gracias por todo el bien que
me has hecho.

Aunque vago en la noche y en las
profundas tinieblas
y los enemigos me acosen
por todas partes
invocaré el nombre del Señor
y me salvará por su bondad.



X. Coro:

*Ihr Völker! bringet her dem Herrn Ehre
und Macht!*

*Ihr Könige! bringet her dem Herrn Ehre
und Macht!*

*Der Himmel bringe her dem Herrn Ehre
und Macht!*

*Die Erde bringe her dem Herrn Ehre und
Macht!*

Alles danke dem Herrn!

*Danket dem Herrn und rühmt seinen
Namen*

und preiset seine Herrlichkeit.

*Alles, was Odem hat, lobe den Herrn,
Halleluja!*

Vosotros, pueblos, dad al Señor gloria
y fuerza.

Reyes, dad al Señor gloria
y fuerza.

¡Que el cielo dé al Señor gloria
y fuerza!

¡Que la tierra dé al Señor gloria y
fuerza!

¡Todas las gracias al Señor!

Alabad al Señor y ensalza
su nombre

y alabad su gloria.

Todo lo que tiene aliento alabe al
Señor, ¡Aleluya!

CHRISTOPH KONCZ

director



Director titular de la Academia de Cámara Neuss y director musical de la Orquesta Sinfónica de Mulhouse desde 2023, Christoph Koncz mantiene también una especial relación con Les Musiciens du Louvre, con la que grabó, como director y solista, la integral de los conciertos para violín de W. A. Mozart para Sony Classical.

Formado en la Universidad de Música de Viena, debutó como solista de violín a los doce años con la Sinfónica de Montreal y Charles Dutoit y, en 2013, como director, en la Semana Mozart y en el Festival de Salzburgo. Desde entonces, ha trabajado con orquestas como la Suisse Romande, la Filarmónica de Hong Kong, la Philharmonia de Londres o la Orquesta de Cámara del Festival de Verbier, y ha actuado en salas como las filarmónicas de Berlín, Colonia y Múnich, la Konzerthaus de Viena, el KKL de Lucerna, el Concertgebouw de Ámsterdam y las óperas de Burdeos y Zúrich, con un repertorio que abarca desde madrigales de Claudio Monteverdi a *Petrushka* de Ígor Stravinski.

Durante la temporada 2022-23, Koncz debutó con las orquestas sinfónicas de Londres, de la Radio Sueca, de Aarhus (Dinamarca), Düsseldorf y Castilla y León, las filarmónicas de Tampere y Stuttgart y la Royal Northern Sinfonia, así como en el Teatro Nacional de Praga y en la Ópera de Viena.

Como músico de cámara, ha colaborado con solistas de la talla de Vilde Frang, Gautier y Renaud Capuçon, Nicholas Altstaedt, Andreas Ottensamer o Rudolph Buchbinder y, desde 2008, integra la Orquesta Filarmónica de Viena como violinista. Toca el Stradivarius “exBrüstlein” de 1707 cedido por el Banco Nacional de Austria.

ALICIA AMO

soprano



Alicia Amo estudió violín, ballet y percusión clásica en los conservatorios de Burgos y Musikene. En 2008, cursa un máster en Violín en la Universidad de Música de Graz y, en 2009, se traslada a Basilea para formarse en Canto en la Schola Cantorum Basiliensis. Obtuvo primeros premios en el Concurso Internacional de Manhattan y en el de Ópera “Mozart” de Granada y otros galardones en el Concurso de Canto “Francesco Provenzale” de Nápoles, en el Atelier Lyrique de Estrasburgo y una residencia en el Festival de Ambronay.

Funda el ensemble Musica Boscareccia junto a Andoni Mercero y es también miembro de grupos de música antigua como el Rosso Porpora Ensemble, el Coro Barroco de Ámsterdam, la Cetra en Basilea, Vox Áltera o La Grande Chapelle, además de colaborar con reputados grupos europeos como la Orquesta de Cámara de Zúrich, el Ensemble Pygmalion, la Orquesta Sinfónica de Burgos y la Orquesta Barroca de Sevilla. Como violinista ha colaborado con las orquestas sinfónicas de Euskadi y RTVE y la Barroca de Sevilla.

Entre sus roles destacados encontramos Aspasia [*Alceste*, de C. W. Gluck, con Enrico Onofri en la Maestranza de Sevilla], Prima Grazia [*Orfeo*, de L. Rossi, en las óperas de Nancy y Versailles], Música y Proserpina [*L’Orfeo*, de C. Monteverdi, en Hannover], Susana [*Le nozze di Figaro*, de W. A. Mozart, con René Jacobs en Royaumont y París], el *Gloria*, de Vivaldi, con Jonathan Cohen en Zúrich, y los *Mysteries of the Macabre*, de G. Ligeti, junto con la Orquesta Sinfónica de la Comunidad de Madrid.

ULRIKE HALLER

soprano



Nacida en Meran (Tirol del Sur), Ulrike Haller estudió piano y canto en la Universidad de Música y Artes Performativas de Viena. Durante sus años en la capital austríaca canta en el Coro de Cámara de Viena y en el Arnold Schönberg, donde tiene la oportunidad de trabajar con directores como Sir Simon Rattle, Nikolaus Harnoncourt, Sir Roger Norrington o Giovanni Antonini. Amplía sus estudios en Barcelona y, en 2015, obtuvo el premio extraordinario del Conservatorio Superior del Liceu y el primer premio del curso de Lied de Juventudes Musicales de España. En la actualidad, es profesora de Canto en la Escuela Coral del Palau de la Música Catalana y del Orfeó Català.

Ha actuado junto con orquestas como las sinfónicas de Castilla y León, de Barcelona y del Vallès, la Orquesta Ciudad de Granada, la Orquesta Barroca Catalana, la Vespres d'Arnadí o la Orquesta de Cámara de Terrasa 48, bajo la dirección de Jordi Casas, Salvador Brotons, Carlo Rizzi, Josep Prats o Cecilia Espinosa, entre otros. Su repertorio incluye obras como la Novena sinfonía de Ludwig van Beethoven, *La Creación* y el *Stabat Mater* de Franz Joseph Haydn, el *Réquiem alemán* de Johannes Brahms, el *Carmina Burana* de Carl Orff, el *Stabat Mater* de Giovanni Battista Pergolesi, el *Réquiem*, la Misa de la Coronación y la Misa en Do menor de Wolfgang Amadeus Mozart, el *Mesías* de Georg Friedrich Händel, la *Pasión según San Juan* y la Misa en Si menor de Johann Sebastian Bach, el *Réquiem* de Gabriel Fauré, el *Salmo 42* de Felix Mendelssohn o *Les illuminations* de Benjamin Britten.

También ha ofrecido recitales de *Lied* con los pianistas Josep Buforn, Josep Surinyac, Mark Hastings y Jordi Armengol, conciertos con el organista Michael König y ha grabado varios discos para La mà de Guido, Ficta, Columna Música y para Catalunya Música, TV3, RNE Radio Clásica y la televisión austríaca.

TUOMAS KATAJALA

tenor



Uno de los tenores escandinavos más versátiles, Tuomas Katajala se formó en la Academia Sibelius de Helsinki, así como en Roma y Ámsterdam. Mantiene una relación duradera con la Ópera Nacional de Finlandia en Helsinki y con el Festival de Ópera de Savonlinna, donde debutó como Tamino en *Die Zauberflöte* y fue también aceptado en la Accademia Rossiniana.

Durante las últimas temporadas ha actuado en la Royal Opera House Covent Garden de Londres, en la Ópera Estatal y en la Ópera Cómica de Berlín, en la Ópera de Seattle, en la Accademia de Santa Cecilia de Roma y en el Teatro Bolshói de Moscú, con un repertorio versátil que incluye desde Max en *Der Freischütz* de Weber, Loge en el wagneriano *El oro del Rin* o Hoffegut en *Die Vögel* de Walter Braunfels.

Su vasto repertorio de concierto y oratorio incluye obras clave de J. S. Bach, Händel, Mozart, Haydn, Beethoven, Mendelssohn, Bruckner, Mahler o Britten, y ha trabajado con directores de la talla de Vladimir Ashkenazy, Kent Nagano, Klaus Mäkelä, Pablo Heras-Casado, Esa-Pekka Salonen, Susanna Mälkki y Santtu-Matias Rouvali.

La temporada 2023-24 incluye debuts en roles como Lohengrin o Erik en *El holandés errante* en Pekín, el concierto de apertura de la Orquesta Sinfónica de Milán con *Das Lied von der Erde* [La canción de la tierra] de Mahler y el *Faust et Hélène* de Lili Boulanger con la Orquesta Sinfónica de la Radio Finlandesa bajo la dirección de Hannu Lintu.

CORO DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN



El Coro de la OSCyL es una formación vocal creada con la finalidad de dinamizar el proyecto social de la orquesta, integrando a una exigente selección de cantantes de diversos coros locales, para abordar el gran repertorio sinfónico-coral.

Con la dirección y selección de voces del maestro Jordi Casas, su andadura comienza en 2013 y, desde entonces, ha actuado dentro y fuera de la temporada de abono de la orquesta con maestros como el propio Jordi Casas, Vasily Petrenko, Eliahu Inbal, Leopold Hager, Jean-Christophe Spinosi, Andrew Gourlay, Jaime Martín y Patrick Hahn, entre otros. Su repertorio incluye las misas en Do mayor de Wolfgang Amadeus Mozart y Ludwig van Beethoven, el *Réquiem* de Mozart, la *Misa de Santa Cecilia* de Charles Gounod, *Carmina Burana* de Carl Orff (en una producción de la Fura dels Baus), *La Creación* de Franz Joseph Haydn, *El Mesías* de Georg Friedrich Händel, la *Novena sinfonía* de Beethoven, *Los Planetas* de Gustav Holst, la *Cantata de San Nicolás* de Benjamin Britten, *Alexander Nevsky* de Serguéi Prokófiev, *Carmen* de George Bizet, la Tercera sinfonía de Gustav Mahler, el *Réquiem* de Giuseppe Verdi, el *Gloria* de Antonio Vivaldi, el *Te Deum* de Marc-Antoine Charpentier, una selección del *Tannhäuser* de Richard Wagner, así como varios programas navideños, coros de ópera, zarzuelas y películas.

JORDI CASAS

director del coro



Jordi Casas cursó sus primeros estudios musicales en la Escolanía de Montserrat y, posteriormente, los completó en Barcelona, donde estudió Derecho y Filosofía. Fue fundador de la Coral Carmina y su director durante más de quince años, y también director durante dos cursos del Coro RTVE. Desde septiembre de 1988 hasta 1998 ejerció como director musical del Orfeó Catalá, del que fue su director artístico. En 1990 fundó el Coro de Cámara del Palau de la Música Catalana, del que ha sido su director hasta julio de 2011. Asimismo ha estado al frente del Coro de la Comunidad de Madrid desde el año 2000 hasta julio de 2011 y fue la batuta principal del Coro del Teatro Real entre 2004 y 2008.

Al frente de estos conjuntos ha dirigido y preparado alrededor de tres mil conciertos y ha tenido oportunidad de colaborar con los más destacados directores de orquesta y de cultivar toda clase de géneros. Ha impartido numerosos cursos de dirección coral tanto en España como en el extranjero y ha participado como director en los más prestigiosos festivales de Europa (España, Francia, Bélgica, Suiza, Gran Bretaña, Alemania, Hungría, Italia, Eslovenia y Austria) y en Israel, México, Cuba, Guatemala, Estados Unidos, Argentina, Brasil, China, Marruecos y Japón. En verano de 1997 fue el director del European Youth Choir, de Europa Cantat.

Desde 2013, Casas es responsable del Coro de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León.



CORO DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

SOPRANOS

Alicia Agúndez
Begoña Alejo
Leticia Arranz
Ana Conde
María Eugenia
Díaz-Emparanza
Alicia Fernández
Inés Fernández
Mercedes García
Balbi González
Esther Herrería
Eva Martín
Virginia Martín
Pamela Melero
Martha Magro
Melania Mayo
Carlota Molpeceres
Matilde Moreno
Isabel Pérez
Verónica Rioja
Cristina de la Rosa
Alba Rubia
Miriam Ruiz
Carmen Sáenz
Mónica Varela
Begoña de Vicente
Eva M. Villalba

CONTRALTOS:

Charo Alonso
Ana Álvarez
Raquel Asensio
Montserrat Bertral
Marta Bornaechea
Helena Calvo
Myriam Cartujo
Chelo de Cruz
Elisa Domínguez
Victor Esteban
Victoria García
Larisa Geng
Carmen González
Arantxa Jaén
Mercedes Jiménez
Carolina López
Mónica López Trejo
Amparo Lorenzo
Cristina de Miguel
Ana Moral
Arantza Pérez
Asunción Pérez
Ana Belén Rodríguez
Débora Rodríguez
Leire Sánchez
Magdalena Velasco
Isabel Vallinoto
Charo Velicia
Paloma Yllera

TENORES

Alejandro Arenillas
César Arévalo
Juan Jesús
Barrientos
Josep Benet
Juanjo Conde
Miguel Ángel Conde
Pablo Conde
Carlos Hugo Criado
Carlos Espinosa
Albert Folch
Antonio Galván
Alejandro García
Juan Giral
Miguel Gomez
J. Alberto Herrero
Iñigo Igualador
Fernando Jiménez
Ramiro Real
Antonio Redondo
Pablo Román
Gumersindo
Sanabria
Antonio Toral

BAJOS

Fernando Álvarez
Valentín Benavides
Toño Bermejo
Diego Brosé
Agustín Caro-Patón
Miguel Casado
Santiago
de la Fuente
Fernando Hernández
Chema Martín
J. Carlos Martín
Mariano Merino
César Méndez
Santiago Muñoz
Luis Pardo
César R. Gabilondo
Pablo R. Gabilondo
Raúl Salcedo
Adolfo Sánchez
José Ignacio
Sánchez
Luis Sánchez
Miguel Sánchez

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

TEMPORADA 2023|2024

THIERRY FISCHER **director titular**



La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) es un proyecto de la Junta de Castilla y León. Ofreció su primera actuación en septiembre de 1991 y, desde entonces, se ha posicionado como una de las instituciones sinfónicas más prestigiosas del panorama nacional español. Desde el año 2007 cuenta con su sede en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid y, desde la temporada 2022-23, Thierry Fischer es su director titular.

Con más de 3500 abonados en su temporada de abono, destacan, especialmente, los más de 1000 “abonados de Proximidad”, que provienen de diecisiete rutas diferentes que llegan a los puntos clave del extenso territorio de Castilla y León gracias a un servicio gratuito de autobuses proporcionado por la orquesta. Además, la OSCyL actúa con regularidad en todas las provincias de Castilla y León y en marcos de prestigio nacional e internacional.

La OSCyL comienza la presente temporada 2023-24 con actuaciones en el Festival de Santander, además de en la programación propia del Concertgebouw de Ámsterdam (Países Bajos) y en el Konserthus de Stavanger (Noruega). Entre otros hitos destacables, se presenta en el Teatro Monumental de Madrid (fruto de una colaboración con la Orquesta Sinfónica RTVE), es invitada por tercer año consecutivo al Festival Musika Música de Bilbao y concluye la temporada con su debut en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada.

En su temporada de abono, la segunda del director titular Thierry Fischer, se presentan variados programas que cuentan con solistas de la talla de las violinistas Vilde Frang y Hilary Hahn, el pianista Sir Stephen Hough, los violonchelistas Jean-Guihen Queyras y Steven Isserlis, el flautista Emmanuel Pahud, el tenor Ian Bostridge y grandes solistas españoles como la oboísta Cristina Gómez Godoy, la violinista Leticia Moreno, el pianista Martín García García y las cantantes Alicia Amo y María Toledo.

En la presente temporada se presentan, en colaboración con distintas entidades (el Centro Cultural Miguel Delibes, el Centro Nacional de Difusión Musical, programaciones en distintos puntos de Castilla y León y otras orquestas internacionales), tres residencias: con el clarinetista y director Martin Fröst, con el Cuarteto Casals y con la compositora británica Anna Clyne.

En el terreno de la dirección, Vasily Petrenko continúa su vinculación como director asociado y se suma al cargo la joven directora Elim Chan. Directores invitados habituales para la OSCyL, como Josep Pons y Roberto González-Monjas, nos vuelven a acompañar, los maestros Hugh Wolff y Christoph Koncz regresan al podio de la orquesta y presentamos, por primera vez junto con la OSCyL, a figuras emergentes como Ryan Bancroft, Pablo Rus Broseta y Elena Schwarz.

Asimismo, el Coro de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, con la preparación de Jordi Casas, vuelve a actuar en nuestra temporada de abono y asistimos al primer concierto conjunto de la OSCyL y la OSCyL Joven. Dentro de nuestro programa de intercambio con reputadas orquestas, acogemos en la presente temporada de abono a la Orquesta Nacional de España y a la Orquesta Sinfónica de Stavanger, junto con sus respectivos directores titulares, David Afkham y Andris Poga, y la Orquesta Sinfónica RTVE, con su nuevo director titular Christoph König, nos acompaña en el marco de un concierto extraordinario.

La OSCyL ha actuado en la mayoría de los grandes marcos nacionales y ha realizado actuaciones en Portugal, Alemania, Suiza, Francia, India, Omán, Colombia, República Dominicana y Estados Unidos, donde se presentó en el histórico Carnegie Hall de Nueva York. Ha tenido como directores titulares a Max Bragado-Darman, Alejandro Posada, Lionel Bringuier y Andrew Gourlay y ha realizado numerosos encargos de obras, así como estrenos y redescubrimientos, una labor que se potencia



en su catálogo discográfico, que incluye publicaciones con sellos como Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó y Verso, además de producciones propias.

La OSCyL se enorgullece especialmente de su labor social y educativa. Coordina y participa de manera activa en el programa Miradas (en colaboración con centros escolares en riesgo de exclusión social, centros de educación especial y otras asociaciones), presenta conciertos para escolares y familias y conciertos participativos para coros y actúa en marcos fuera de la programación clásica. La OSCyL lleva a cabo importantes actividades divulgativas dentro de su temporada de abono, como es el “Abono de Bienvenida” y el abono “Historias Musicales”, además de ensayos abiertos y talleres de música para la primera infancia. Destaca, asimismo, dentro de su labor educativa, la reciente creación de OSCyL Joven con la finalidad de promover el talento de las nuevas generaciones en Castilla y León. Esta orquesta joven fomenta el espíritu social a través del voluntariado y tiene la oportunidad de trabajar con nuestro director titular, Thierry Fischer, con los asociados Vasily Petrenko y Elim Chan, así como con el director asistente David Fernández Caravaca. Sus miembros se benefician de formaciones impartidas por miembros de orquestas como las filarmónicas de Berlín y Viena, por los grandes solistas que participan en la temporada y, especialmente, por los propios miembros de la OSCyL.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

TEMPORADA 2023|2024

VIOLINES PRIMEROS

Paçalin Pavaci, *concertino*
Elizabeth Moore,
ayda. concertino
Cristina Alecu
Irina Alecu
Irene Ferrer
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Dorel Murgu
Laura Riverol
Piotr Witkowski
Inés Rios
Celia Montañez

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*
Jordi Gimeno, *ayda. solista*
Gabriel Graells, *1.ª tutti*
Tania Armesto
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Gregory Steyer
Marc Charles
Pablo Albarracín
Manuel Pérez
Amanda Ochoa
Adrián Pérez
Mario Lanuza

VIOLAS

Néstor Pou, *solista*
Marc Charpentier,
ayda. solista
Michal Ferens, *1.ª tutti*
Virginia Domínguez
Ciprian Filimon
Harold Hill
Doru Jijian
Paula Santos
Julien Samuel
Jokin Urtasun
Raquel Cobo

VIOLONCHELOS

Màrius Díaz, *solista*
Ricardo Prieto, *ayda. solista*
Montserrat Aldomà
Diego Alonso
Pilar Cerveró
Jordi Creus
Frederik Driessen
Marta Ramos
Pablo Sánchez
Gustavo Lapresta

CONTRABAJOS

Tiago Rocha, *solista*
Mar Rodríguez,
ayda. solista
Nigel Benson, *1.ª tutti*
Juan Carlos Fernández
Emad Khan
Nebojsa Slavic
Javier Fierro

ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*

FLAUTAS

Ignacio de Nicolás, *solista*
Elisabeth Aragó,
ayda. solista
José Lanuza, *1.ª tutti /*
solista piccolo

OBOES

Salvador Barberá, *solista*
Juan C. Martín, *ayda. solista*
Juan M. Urbán, *1.ª tutti /*
solista corno inglés

CLARINETES

Carmelo Molina, *solista*
Laura Tárrega, *1.ª tutti /*
solista requinto
Julio Perpiñá, *1.ª tutti /*
solista clarinete bajo

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Vicente Moros,
ayda. solista
Fernando Arminio, *1.º tutti*/
solista contrafagot

TROMPAS

Iván Carrascosa, *solista*
Carlos Balaguer,
ayda. solista
Emilio Climent, *1.º tutti*
José M. González, *1.º tutti*
Martín Naveira, *1.º tutti*

TROMPETAS

Emilio Ramada, *solista*
Jaime Martín, *ayda. solista*
Miguel Oller, *1.º tutti*

TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*
Amanda Pinos,
ayda. solista
Federico Ramos, *solista*
trombón bajo

TUBA

José M. Redondo, *solista*

TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín,
ayda. solista
Cayetano Gómez, *1.º tutti*
solista
Ricardo López, *1.º tutti*

ÓRGANO

Jorge García, *solista*

PIANISTA COROS

Jose Ramón Echezarreta

EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jesús Herrera
Yolanda Fernández
Juan Aguirre
Silvia Carretero
Julio García
Eduardo García
Francisco López
María Jesús Castro
Alejandra Mateo



CASTILLA Y LEÓN



www.oscyl.com



**Junta de
Castilla y León**